Prayer of Peace
in the spirit of Taizé

Oración de Paz
en el espíritu de Taizé

November 9, 2020

Pandemic precautions

The danger from COVID-19 remains. Staying healthy is our collective responsibility.

- **Love your neighbor:** Masks (covering your mouth *and* nose) are required at all times.
- Respect physical distancing in the church and on the church property by **staying six feet apart from anyone not in your household** and refraining from physical contact with others.
- Members of the same household may sit together. Please only sit in pews that are open. Do not move the white ropes.
- Thank you for your patience and presence!

Precauciones por la pandemia

El peligro por el COVID-19 aún existe. Mantenerse sano es nuestra responsabilidad colectiva.

- **Ame a su prójimo:** Mantenga puesto su cubrebocas/mascarilla (cubriendo su boca y nariz) todo el tiempo.
- Respete el distanciamiento físico, tanto dentro de la iglesia como afuera y alrededor de la propiedad, **manteniendo seis pies (2 metros) aparte de cualquier persona que no viva en su casa** y evite el contacto físico con otros.
- Los miembros de una misma casa, pueden sentarse juntos. Por favor, use únicamente las bancas que no están bloqueadas con cordón y no mueva los cordones.
- ¡Muchas gracias por su paciencia y su presencia!

Welcome to a time of contemplative prayer in the spirit of Taizé. Prayer is a serene force at work within human beings, stirring them up, transforming them, never allowing them to close their eyes in the face of evil, of wars, of all that threatens the weak of this world. From it we draw the energy to wage other struggles—to enable our loved ones to survive, to transform the human condition, to make the earth a place fit to live. All who walk in the footsteps of Christ, while holding themselves in the presence of God, remain alongside other people as well. They do not separate prayer and solidarity with others.

Few things are more conducive to a communion with the living God than a meditative common prayer with, as its high point, singing that continues in the silence of one's heart when one is alone again. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Icons provide the visual focal points and contribute to the beauty of worship. They are like windows open on the realities of the Kingdom of God, making them present in our prayer on earth. An icon—by the faith it expresses, by its beauty and its depth—can create a space of peace and sustain an expectant waiting.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa en el espíritu de Taizé. La oración es una fuerza serena que actúa en los seres humanos, los estimula, los transforma, nunca permitiéndoles cerrar los ojos ante el mal, las guerras, a todo lo que amenaza a los débiles de este mundo. De ella sacamos la energía para librar otras luchas: permitir que nuestros seres queridos sobrevivan, para transformar la condición humana, para hacer de la tierra un lugar adecuado para vivir. Todos los que siguen los pasos de Cristo, mientras se mantienen en la presencia de Dios, también permanecen junto a otras personas. No separan la oración y la solidaridad con los demás.

Pocas cosas son más propicias para una comunión con el Dios vivo que una oración común meditativa con, como punto culminante, cantos que continúan en el silencio del corazón cuando uno está solo de nuevo. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Los iconos están los puntos focales para nuestros ojos y sostienen la belleza de la oración. Son como ventanas que se abren sobre las realidades del Reino de Dios y que las hacen presentes en nuestra oración en la tierra. Un icono—por la fe que expresa, por su belleza y su profundidad—puede abrir un espacio de paz, sostener una espera.

Gathering Songs Cantos de acogimiento

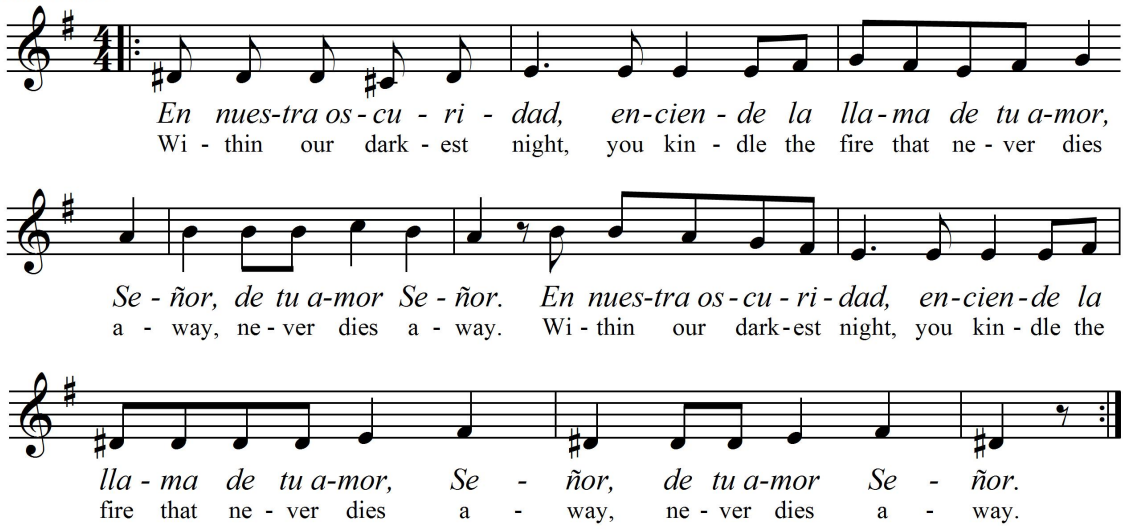
Be Still and Know
["Silencio y sepan que yo soy Dios."]

Ostinato

Text: based on Psalm 46:11, Barbara Bridge. Text and music ©2005, Barbara Bridge. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Within Our Darkest Night | En nuestra oscuridad

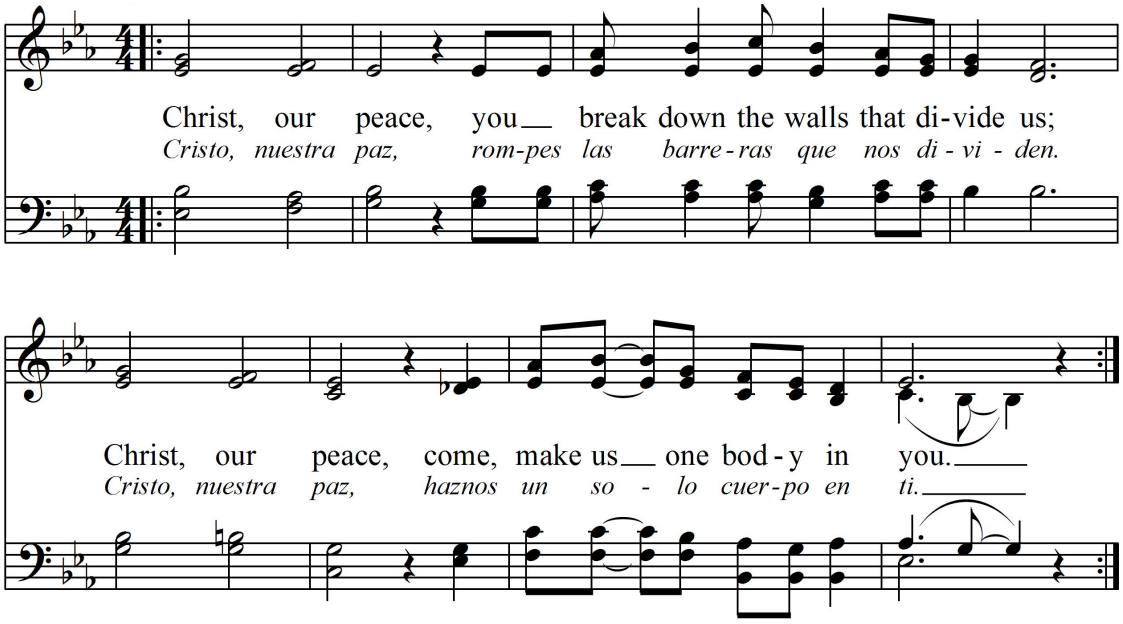
Ostinato



Music: Jacques Berthier. ©1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

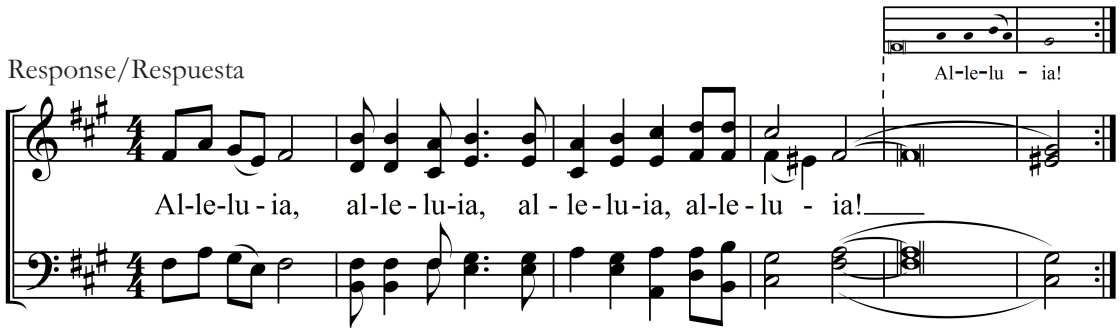
Christ, Our Peace | Cristo, nuestra paz

Ostinato



Text: Ephesians 2:14-15; Marty Haugen. Music: Marty Haugen. © 2006, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm Salmo



Music: *Alleluia 17;* ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Psalm | Salmo 85:

Show us your steadfast love, O Lord, and grant us your salvation.

Let me hear what God the Lord will speak, for he will speak peace to his people, to his faithful, to those who turn to him in their hearts.

Steadfast love and faithfulness will meet; righteousness and peace will kiss each other.

Faithfulness will spring up from the ground, and righteousness will look down from the sky.

The Lord will give what is good, and our land will yield its increase.

Righteousness will go before him and will make a path for his steps.

¡Haz, Señor, que veamos tu bondad y danos tu salvación!

Quiero escuchar lo que dice el Señor, pues Dios habla de paz a su pueblo y a sus servidores, con tal que en su locura no recaigan.

La gracia y la verdad se han encontrado, la justicia y la paz se han abrazado;

de la tierra está brotando la verdad, y del cielo se asoma la justicia.

El Señor mismo dará la felicidad, y dará sus frutos nuestra tierra.

La rectitud andará delante de él, la paz irá siguiendo sus pisadas.

Reading

James 3:13-15a, 17-18

Beloved: Who is wise and understanding among you? Show by your good life that your works are done with gentleness born of wisdom. But if you have bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not be boastful and false to the truth. Such wisdom does not come down from above. The wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without a trace of partiality or hypocrisy. And a harvest of righteousness is sown in peace for those who make peace.

Lectura

Santiago 3,13-15a. 17-18.

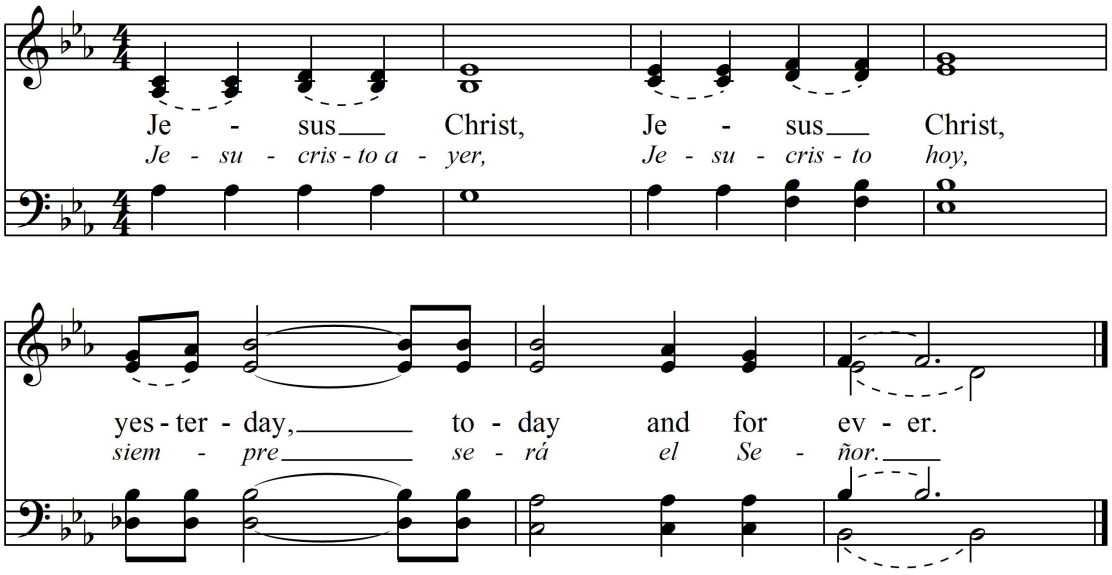
Hermanos míos: ¿Así que eres sabio y entendido? Si tu sabiduría es modesta, veremos sus frutos en tu conducta noble. Pero si te vuelve amargo, celoso, peleador, no te fíes de ella, que eso sería mentira. Esa clase de sabiduría no viene de arriba. La sabiduría que viene de arriba es, ante todo, recta y pacífica, capaz de comprender a los demás y de aceptarlos; está llena de indulgencia y produce buenas obras, no es parcial ni hipócrita. Los que trabajan por la paz siembran en la paz y cosechan frutos en todo lo bueno.

Song of Praise

Canto de alabanza

Jesus Christ, Yesterday, Today & for Ever | Jesucristo, ayer, hoy y siempre

Ostinato



Text: & tune: Suzanne Toolan, SM. Spanish tr. by Ronald Krisman. ©1988, 2004, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Silent Prayer

(5 minutes)

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

Oraciones en silencio

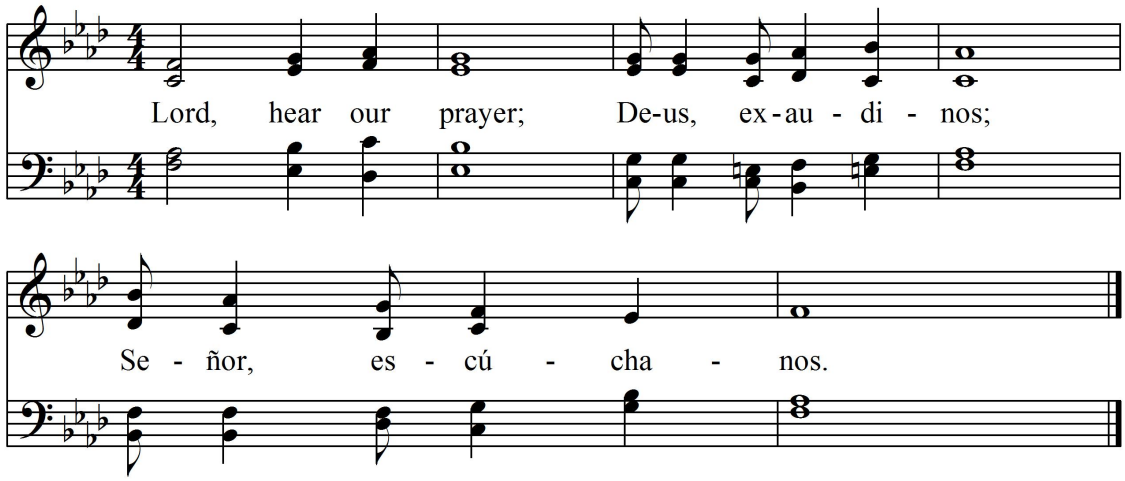
(5 minutos)

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.

Intercessory Prayer

Oración de intercesión

Response | Respuesta:



Music: *Trilingual Intercessions;* Michael Hay. ©1994, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

We pray:

For those who hold positions of influence; for those who are responsible for protecting the lives of others.

For all Christians, that faith in Christ may move our hearts to bear fruits of solidarity and justice.

For those who live in fear, and respond with prejudice, racism, and hatred.

For all who suffer from violence, and for those who suffer from the desire to commit violence.

For all who are sick, especially those who suffer from COVID-19.

For all who have died hoping in the resurrection.

Oramos:

Por todos los que tienen posiciones de influencia; por los que son responsables de proteger las vidas de otras personas.

Por todos los cristianos, para que la fe en Cristo mueva nuestros corazones para dar frutos de solidaridad y de justicia.

Por los que viven en temor, y responden con prejuicio, racismo y odio.

Por todos los que sufren a causa de la violencia, y por los que sufren del deseo a cometer violencia.

Por todos los que están enfermos, especialmente los que sufren de COVID-19.

Por todos los que han muerto, esperando la resurrección.

The Lord's Prayer

The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.

Our Father in heaven,
hallowed be your name.

Your kingdom come,
your will be done
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and for ever.

Amen!

Padrenuestro

Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

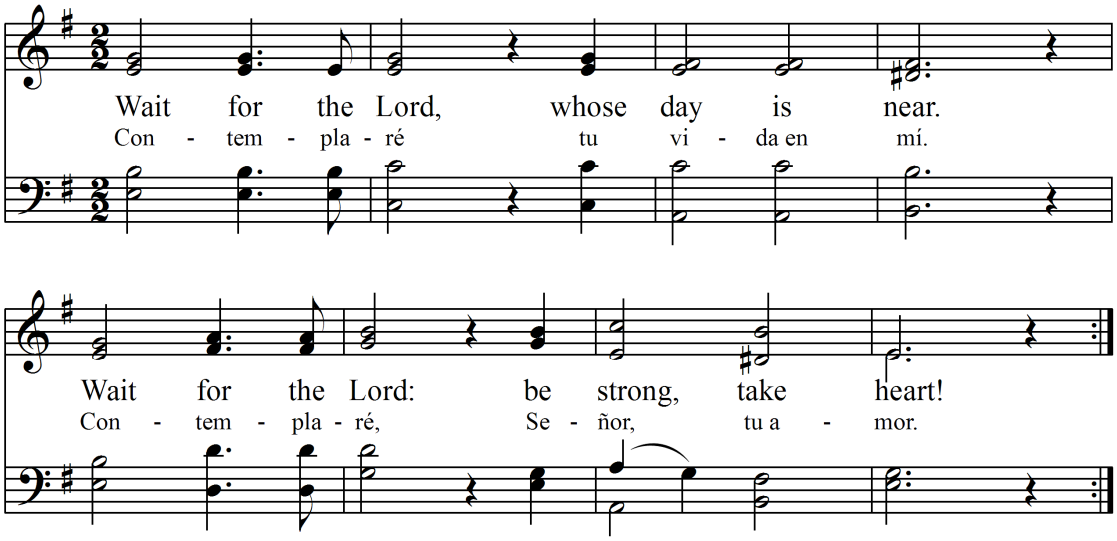
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.

¡Amen!

Wait for the Lord | Contemplaré tu vida

Ostinato



Text: Isaiah 40, Philippians 4, Matthew 6-7; Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

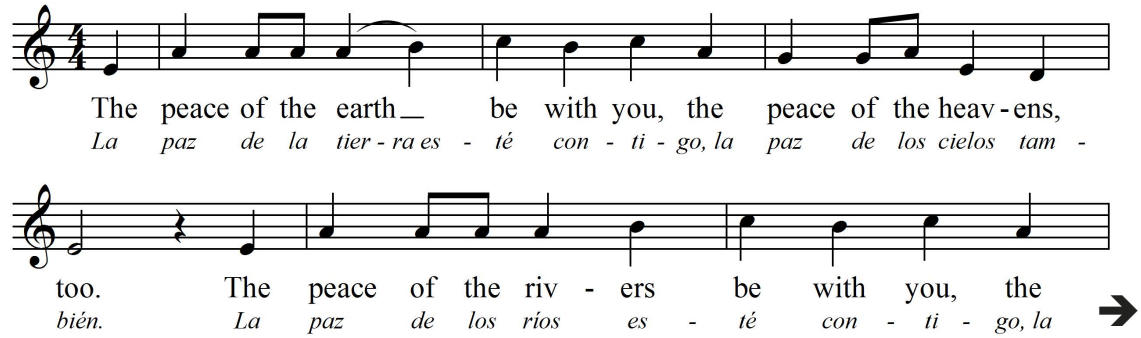
Peace I Leave You | La paz les dejo

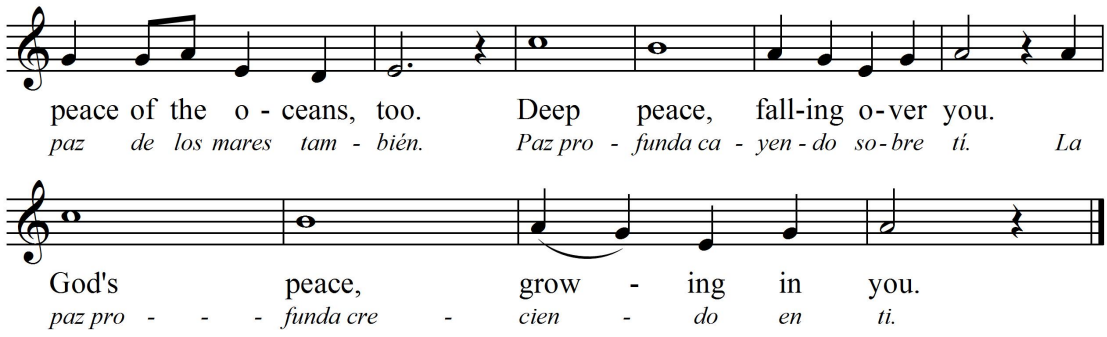
Ostinato

Text and music: Taizé Community. ©2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

The Peace of the Earth | La Paz de la Tierra

Ostinato





Text and music: traditional Guatamalen. English trans. by Christine Carson, ©1998, Christine Carson. And WGRG, Iona Community. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

Maintain physical distance from everyone else and do not crowd together, inside or outside the church.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

Mantenga su distancia física entre cada persona y no formen grupos de personas, ni adentro ni afuera de la iglesia.

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us
Monday, December 14, 7:00 PM
at St. Mary Church
and online

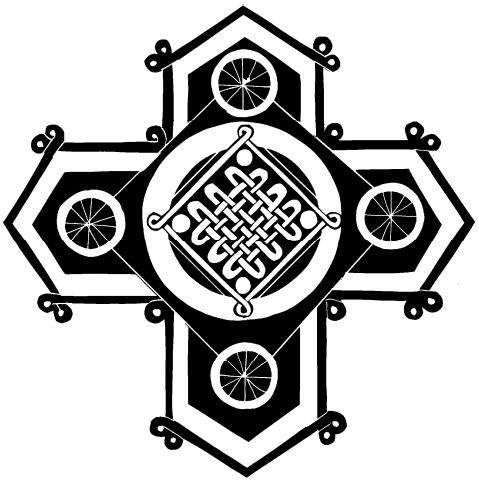
Invite friends from all
Christian denominations

More information is found at
www.prayerofpeacegr.org and
facebook.com/PrayerofPeaceGR

Acompáñenos
lunes, diciembre 14, 7:00 PM
en la Iglesia Santa María
y en línea

Invite a sus amigos de todas las
Iglesias cristianas

Encontrará más información en
www.prayerofpeacegr.org y
facebook.com/PrayerofPeaceGR



www.prayerofpeacegr.org

facebook.com/PrayerofPeaceGR

All music used with permission, OneLicense.net #A-712923.